

**Sotsiaalkindlustusamet** (edaspidi tellija), registrikood 70001975, asukoht Paldiski mnt 80 15092 Tallinn, mida esindab põhimääruse alusel peadirektor Maret Maripuu

ja

**Viipekeeletõlkide OÜ** (edaspidi töövõtja), registrikood 11527443, asukoht Pärnamäe tee 19a, 11914 Tallinn, mida esindab juhatuse liige Ulvi Saks,

edaspidi ka pool või pooled, sõlmisid töövõtulepingu (edaspidi leping) alljärgnevas:

## **1. Üldsätted**

- 1.1. Leping on sõlmitud riigihanke „Kirjutustõlketeenuse osutamine 2024. aastal Sotsiaalkindlustusametile” (viitenumber 272112) (edaspidi riigihange) tulemusena.
- 1.2. Lepingu esemeks on kirjutustõlke teenuse osutamine (edaspidi teenus).
- 1.3. Teenust rahastatakse riigieelarvest ja Ühtekuuluvuspoliitika fondide rakenduskavast 2021–2027, Pikaajalise hoolduse kättesaadavuse ja kvaliteedi parandamine 2021-2027.4.09.23-0002.
- 1.4. Lepingu lahutamatuks osadeks on riigihanke alusdokumendid, töövõtja pakkumus, lepingus ettenähtud juhtudel pooltevahelised kirjalikud teated ning lepingu muudatused ja lisad.
- 1.5. Teenuse täpsem kirjeldus on toodud riigihanke alusdokumentides.
- 1.6. Lepingul on selle sõlmimise hetkel järgmised lisad:
  - 1.6.1. Lisa 1 – andmetöötluse leping;
  - 1.6.2. Lisa 2 – tehniline kirjeldus – riigihange 272112;
  - 1.6.3. Lisa 3 – teenuse üleandmise-vastuvõtmise akti vorm;
  - 1.6.4. Lisa 4 – kirjutustõlge 2024 aruande põhi.

## **2. Lepingu hind ja tasumise tingimused**

- 2.1. Tellija tasub töövõtjale osutatud teenuse eest vastavalt p. 2.2 fikseeritud tunnihindadele. Lepingu maksimaalne kogumaksumus on 60000 eurot km-ta (lepingu hind). Lepingu hinnale lisandub käibemaks õigusaktides sätestatud korras, välja arvatud punktis 2.4 nimetatud juhul. Tellijal ei ole kohustust tellida teenust lepingu maksimaalse kogumaksumuse mahu, teenust tellitakse vastavalt tellija tegelikule vajadusele.
- 2.2. Tunnihinnad erinevate osutavate kirjutustõlke teenuse liikide kaupa vastavalt töövõtja pakkumusele on:
  - 2.2.1. olmetõlge 55,74 eurot;
  - 2.2.2. õpingutõlge 116,39 eurot;
  - 2.2.3. kirjalik tõlge 104,92 eurot;
  - 2.2.4. konverentsitõlge 132,79 eurot;
  - 2.2.5. õigustõlge 131,15 eurot;
  - 2.2.6. suurürituse tõlge 145,90 eurot.
- 2.3. Juhtudel, mille puhul on raske tuvastada, millise kategooria tõlketööga on tegemine, tuleb töövõtjal selgitada olukorda tellijale kirjalikult, misjärel teeb tellija töövõtja selgitustele tuginedes otsuse tõlketöö kategooria osas. Oma otsusest teavitab tellija töövõtjat viie tööpäeva jooksul.
- 2.4. Kui pakkumuse esitamise ajal ei olnud töövõtja käibemaksukohustuslane või tal ei olnud kohustust käibemaksu arvestada, kuid selline kohustus tekkis pärast pakkumuse esitamist või lepingu täitmise käigus, peab töövõtja arvestama, et lepingu hind sellest käibemaksu võrra ei suurene.
- 2.5. Lepingu hind on lõplik ning sisaldab kõiki lepingu täitmise kulusid, sh tasu autoriõiguste eest.
- 2.6. Töövõtja esitab tellijale arve e-arvena üleandmise-vastuvõtmise akti alusel vastavalt tehnilise kirjelduse punktile 14. Arvele tuleb märkida riigihanke viitenumber 272112, 15-

kohaline lepinguosa viitenumber (leitav riigihangete registrist lepingu juurest) ja tellija ja töövõtja kontaktisikute andmed.

- 2.7. Tellija tasub töövõtjale 14 kalendripäeva jooksul nõuetekohase arve saamisest.

### **3. Teenuse osutamine**

- 3.1. Teenust osutatakse alates lepingu sõlmimisest, aga mitte enne kui alates 01.03.2024.
- 3.2. Töövõtja kohustub tegema teavitustööd teenuse kättesaadavuse kohta vastavalt tehnilise kirjelduse punktile 12.
- 3.3. Töövõtja vastutab selle eest, et isik, kellele teenust osutatakse, kuulub hanke sihtrühma.
- 3.4. Teenuse osutamine toimub vastavalt klientide poolt töövõtjale esitatud tellimustele ning vabade pädevate tõlkide kättesaadavusele. Juhul kui töövõtjal ei ole võimalik pakkuda teenust tellimuses märgitud kuupäeval ja kellaajal tõlkide hõivatuse tõttu, peab töövõtja pakkuma uue kliendile sobiva aja.
- 3.5. Töövõtja esitab tellijale e-kirja teel igakuiselt 5ndaks kuupäevaks aruande osutatud teenuste kohta tellimuste lõikes vastavalt tehnilise kirjelduse punktile 14.
- 3.6. Tellijal on õigus anda töövõtjale juhiseid, teha märkusi ja ettepanekuid teenuse nõuetekohaseks osutamiseks. Tellija juhised, märkused ja ettepanekud on töövõtjale täitmiseks kohustuslikud, kui ta ei esita kolme tööpäeva jooksul neile vastuväiteid koos põhjendustega. Vastuväidete esitamine ei mõjuta töövõtja vastutust teenuse lepingutingimustele vastavuse eest.
- 3.7. Töövõtja kohustub osutama teenust tähtaegselt, kvaliteetselt, kooskõlas lepingus sätestatuga. Lepingus sätestamata omaduste osas peab teenus olema vähemalt keskmise kvaliteediga ja vastama sarnastele teenustele tavaliselt esitatavatele nõuetele.
- 3.8. Töövõtja peab lepingu täitmise käigus teostama kõik tööd ja toimingud, mis ei ole lepingus sätestatud, kuid mis oma olemuselt kuuluvad lepingu täitmisega seotud teenuste hulka.
- 3.9. Töövõtja tagab, et temal, tema alltöövõtjatel ja töötajatel on lepingu täitmise perioodil olemas kõik vajalikud registreeringud, sertifikaadid, litsentsid, load või nõusolekud, kui need on õigusaktidest või lepingus sätestatust tulenevalt vajalikud või vastava teenuse puhul nende olemasolu eeldatakse.
- 3.10. Töövõtja kutse- või majandustegevuses tegutseva isikuna peab osutama teenust vastavalt oma erialastele teadmistele, oskustele ja võimetele, kasutades lepingus sätestatud teenuse osutamisel tööjõudu, kelle koolitus, oskused ja kogemused vastavad teenuse ulatusele, iseloomule ja keerukusele.
- 3.11. Töövõtja kohustub teenuse osutamisel kasutama samu isikuid, keda ta esitas riigihanke pakkumuse koosseisus. Meeskonnaliikmete vahetumise korral peab olema tagatud, et teenust osutavad vähemalt riigihanke alusdokumentides nõutud kvalifikatsiooni ja kogemusega isikud. Meeskonnaliikme vahetumise vajadustest tuleb teavitada tellijat esimesel võimalusel ning esitada tellijale uue meeskonnaliikme kvalifikatsiooni kajastavad dokumendid. Meeskonnaliikmete vahetamiseks on vajalik tellija nõusolek.
- 3.12. Pooled on kohustatud teavitama teist poolt viivitamatult asjaoludest, mis takistavad või võivad takistada kohustuse nõuetekohast ja õigeaegset täitmist.
- 3.13. Töövõtja on kohustatud teenuse osutamisel järgima lepingu rahastaja tingimusi vastavalt tehnilise kirjelduse punktile 12.3 (sh teavitamisele, vormistamisele ja sümboolikale).
- 3.14. Vastavalt Vabariigi Valitsuse 12.05.2022 määrusele nr 55 "Perioodi 2021–2027 Euroopa Liidu ühtekuuluvus- ja siseturvalisuspoliitika fondide rakenduskavade vahendite andmise ja kasutamise üldised tingimused" on töövõtja kohustatud esitama pärast lepingu sõlmimist riigihangete registris lepingu töölehel "Alltöövõtjad" järgmise info: alltöövõtja nimi ja registrikood, alltöövõtulepingu nimetus, kuupäev, number ja lepingu summa. Vastav info tuleb esitada hankelingu täitmisel iga oma alltöövõtja kohta, kellega on sõlmitud alltöövõtuleping maksumusega üle 50 000 euro (käibemaksuta).
- 3.15. Töövõtja kohustub säilitama ja arhiveerima Lepingu dokumentatsiooni originaalidena ja tagama nende säilitamise vastavalt perioodi 2021-2027 struktuuritoetuste seaduse § 18 lõikes 1 sätestatud tähtaja arvestuse meetodile.

- 3.16. Tellijal on õigus keelduda teenuse vastuvõtmisest, kui teenus ei vasta lepingus sätestatud ja esitab pretensiooni 5 tööpäeva jooksul.
- 3.16.1. Pretensioonis fikseeritakse ilmnunud puudused ja määratakse tähtaeg puuduste kõrvaldamiseks. Tellija võib nõuda puudustega teenuse parandamist või uue teenuse osutamist, kui sellega ei põhjustata töövõtjale ebamõistlikke kulusid või põhjendamatuid ebamugavusi. Kui töövõtja rikub lepingust tulenevat kohustust, mille heastamine ei ole võimalik või kui tellijal ei ole heastamise vastu huvi, tähtaega puuduste kõrvaldamiseks ei määrata. Sellisel juhul on tellijal õigus jätta teenus vastu võtmata või võtta teenus vastu osaliselt (puudustega).
- 3.16.2. Tellijal on õigus võtta vastu puudustega teenus puuduste kõrvaldamise nõude asemel ja alandada lepingu hinda.
- 3.16.3. Kui töövõtja ei ole pretensiooniga nõus, on töövõtjal õigus tellida teenuse vastavuse hindamiseks ekspertiis mõlema poole poolt aktsepteeritud sõltumatult eksperdilt. Kui teenuse vastuvõtmisest keeldumine osutub ekspertiisi tulemusel põhjendatuks, hüvitab tellija töövõtjale ekspertiisikulud. Kui ekspertiis kinnitab teenuse mittevastavust, jäävad ekspertiisikulud töövõtja kanda.
- 3.16.4. Tellijal ei ole õigust esitada pretensiooni, kui puudused teenuse kvaliteedis on tingitud tellija poolt antud juhendi ebasobivusest või puudustest eeltöodes ning töövõtja oli tellijat sellest teavitanud vastavalt lepingus sätestatud.
- 3.17. Kui tellija ei esita pretensiooni lepingus sätestatud tähtaja jooksul, loetakse teenus tellija poolt vastuvõetuks.

#### **4. Poolte vastutus ja vääramatute jõud**

- 4.1. Lepingust tulenevate kohustuste täitmata jätmise või mittekohase täitmisega teisele poolele tekitatud otsese varalise kahju eest kannavad pooled täielikku vastutust selle kahju ulatuses. Poole koguvastutus on piiratud kahekordse lepingu hinnaga, välja arvatud kui:
- 4.1.1. lepingurikkumine oli tahtlik.
- 4.2. Lisaks lepingu täitmise nõudele või täitmisnõude asemel on tellijal õigus nõuda leppetrahvi kuni 5% tellimuse maksumusest iga rikkumise eest, kui töövõtja ei osuta teenust lepingus sätestatud tingimuste kohaselt.
- 4.3. Lepingus sätestatud kohustuste rikkumise korral, sh teenuse osutamise tähtajast või lepingu alusel esitatud pretensioonis määratud tähtajast mittekinnipidamise korral on tellijal õigus nõuda töövõtjalt leppetrahvi kuni 0,5% tellimuse eeldatavast maksumusest iga viivitatud päeva eest.
- 4.4. Kui töövõtja ei täida lepinguga võetud kohustusi, ei paranda puudustega teenust või ei osuta uut teenust puudustega teenuse asemel ja töövõtja viivitust saab lugeda oluliseks lepingu rikkumiseks, on tellijal õigus tellida mittetäidetud või mittenõuetekohaselt täidetud mahus teenused kolmandatelt isikutelt ning nõuda lisaks leppetrahvile kolmandatelt isikutelt tellitud teenustele kulunud summa ning lepingu hinna vahe hüvitamist töövõtja poolt ja/või lepingust taganeda.
- Lepingu oluliseks rikkumiseks loetakse muuhulgas, kuid mitte ainult:
- 4.4.1. töövõtja tegevuse või tegevusetuse tõttu ei ole nõuetele vastav teenus osutatav;
- 4.4.2. töövõtja ei pea lepingu täitmisel kinni tellija juhistest või õigusaktiga teenuse osutamisele kehtestatud nõuetest;
- 4.4.3. töövõtja rikub lepingus sätestatud andmekaitse- või autoriõiguse nõudeid;
- 4.4.4. rahastaja tingimuste (sh teavitamine, vormistamine ja sümbolika) mittejärgimine;
- 4.4.5. töövõtja on esitanud lepingu sõlmimisel või lepingu täitmise käigus valeandmeid;
- 4.4.6. töövõtjal puuduvad vajalikud tehnilised vahendid teenuse osutamiseks.
- 4.5. Kui tellija viivitab lepingus sätestatud rahaliste kohustuste täitmisega, on töövõtjal õigus nõuda tellijalt viivist kuni 0,05% tähtaegselt tasumata summalt päevas, kuid mitte rohkem kui 5% tasumata summast.
- 4.6. Lepingus sätestatud konfidentsiaalsuskohustuse rikkumisel töövõtja või tema esindajate, töötajate, lepingupartnerite ning muude isikute poolt, keda ta oma kohustuste täitmisel

- kasutab, on tellijal igakordselt õigus nõuda töövõtjalt leppetrahvi kuni 3000 eurot ja/või lepingust taganeda.
- 4.7. Õiguskaitsevahendite kohaldamine või kohaldamata jätmine, sh leppetrahvi nõudmine ja selle ulatus, oleneb rikkumise iseloomust, tagajärgedest kahjustatud poolele ja muudest lepingulist suhet mõjutavatest teguritest ning toimub võlaõigusseaduse (edaspidi VÕS) alusel.
  - 4.8. Kui sama rikkumise eest on võimalik rakendada erinevaid õiguskaitsevahendeid, valib õiguskaitsevahendi(d) selleks õigustatud pool.
  - 4.9. Leppetrahvi nõudmine ei mõjuta õigust kasutada teisi õiguskaitsevahendeid.
  - 4.10. Leppetrahvid ja viivised tuleb tasuda 14 kalendripäeva jooksul vastava nõude saamisest. Tellijal on õigus teenuse eest tasumisel tasaarvestada leppetrahvi summa lepingu alusel tasumisele kuuluva summaga.
  - 4.11. Kui töövõtja ei täida lepingut nõuetekohaselt ja/või ei järgi teenuse osutamisel lepingu rahastaja tingimusi (sh teavitamine, vormistamine ja sümboolika) ja selle tõttu tehakse tellijale toetuse vähendamise või tagasinõude otsus, on tellijal õigus töövõtjalt tagasi nõuda mitteabikõlblikud kulud tagasimakse nõude ulatuses.
  - 4.12. Tellijal on õigus leping ühepoolset üles öelda, kui töövõtjal puuduvad vajalikud registreeringud, sertifikaadid, litsentsid, load või nõusolekud.
  - 4.13. Pooled ei vastuta lepingust või õigusaktidest tuleneva kohustuse rikkumise eest, kui kohustuse rikkumise põhjustas vääramatu jõud. Vääramatu jõu ja rikkumise vabandatavuse osas kohaldavad pooled VÕS §-s 103 sätestatud.
    - 4.13.1. Vääramatu jõuna ei käsitleta pakkumuste esitamise tähtpäeva seisuga õigusaktidega kehtestatud piiranguid. Vääramatu jõu kohaldumise üheks eelduseks on asjaolu ettenägematus. Pakkumuste esitamise tähtpäeva seisuga kehtivad piirangud olid lepingu pooltele teada ning kõik tegevused planeeriti arvestades pakkumuste esitamise tähtpäeva seisuga kehtivat olukorda. Kui kehtestatakse täiendavad piirangud, mis takistavad lepingu täitmist, on poolel õigus tugineda vääramatule jõule.
    - 4.13.2. Kui lepingu täitmine on takistatud vääramatu jõu mõju tõttu, lükkuvad lepingus sätestatud tähtajad edasi aja võrra, mil vääramatu jõud kohustuse täitmist takistas.

## **5. Teadete edastamine**

- 5.1. Teadete edastamine toimub üldjuhul kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis. Juhul kui teade edastamisel on olulised õiguslikud tagajärjed, muuhulgas näiteks poolte lepingu lõpetamise avaldused, samuti poole nõue teisele poolele, mis esitatakse tulenevalt lepingu rikkumisest, peavad teisele poolele edastatavad teated olema edastatud kirjalikus vormis. Kirjaliku vormiga on võrdsustatud digitaalselt allkirjastatud vorm.
- 5.2. Lepinguga seotud teated edastatakse teisele poolele lepingus sätestatud kontaktisiku kontaktandmetel. Kontaktandmete muutusest on pool kohustatud viivitamatult informeerima teist poolt ja sellist muudatust ei käsitleta lepingu muudatusena. Kuni kontaktandmete muutusest teavitamiseni loetakse teade nõuetekohaselt edastatuks, kui see on saadetud poolele lepingus sätestatud kontaktandmetel.
- 5.3. Kirjalik teade loetakse poole poolt kättesaaduks, kui see on üle antud allkirja vastu või kui teade on saadetud postiasutuse poolt tähtitud kirjaga poole poolt teatatud aadressil ja postitamisest on möödunud viis kalendripäeva. E-posti teel, sh digitaalselt allkirjastatud dokumentide saatmise korral loetakse teade kättesaaduks e-kirja saatmisele järgneval tööpäeval.

## **6. Poolte kontaktisikud**

- 6.1. Tellija kontaktisikuks lepingu täitmisega seotud küsimustes on Sandra Laurimaa, tel +372 5344 3479, e-post [Sandra.Laurimaa@sotsiaalkindlustusamet.ee](mailto:Sandra.Laurimaa@sotsiaalkindlustusamet.ee). Tellija kontaktisikul on õigus esindada tellijat kõikides lepingu täitmisega seotud küsimustes. Lepingu muutmise, lepingu lõpetamise ning leppetrahvi, viivise või kahjude hüvitamise

nõude esitamise osas on tellija kontaktisikul õigus esindada tellijat ainult tellija esindusõigusliku isiku kirjaliku volituse olemasolul.

- 6.2. Töövõtja kontaktisik lepingu täitmisega seotud küsimustes on Ulvi Saks, tel +372 506 0444, e-post [ulvi@viipekeeeletolgid.ee](mailto:ulvi@viipekeeeletolgid.ee).
- 6.3. Töövõtja kontaktisikul on õigus esindada töövõtjat kõikides lepingu täitmisega seotud küsimustes. Lepingu muutmise, lepingu lõpetamise ning leppetrahvi, viivise või kahjude hüvitamise nõude esitamise osas on töövõtja kontaktisikul õigus esindada töövõtjat ainult töövõtja esindusõigusliku isiku kirjaliku volituse olemasolul.

## **7. Konfidentsiaalsus ja andmekaitse**

- 7.1. Töövõtja kohustub tagama, et tema esindajad, töötajad, lepingupartnerid ning muud isikud, keda ta oma kohustuste täitmisel kasutab, oleksid lepingus sätestatud konfidentsiaalsuse kohustusest teadlikud ning nõudma nimetatud isikutelt selle kohustuse tingimusteta ja tähtajatut täitmist.
- 7.2. Pooled tagavad lepingu täitmise ajal ja pärast lepingu lõppemist määramata tähtaja jooksul lepingujärgsete kohustuste täitmise käigus teineteiselt saadud teabe, mis on kas kirjalikus või digitaalses vormis varustatud märkega "konfidentsiaalne" või millel on märges juurdepääsupiirangu kohta (eelkõige kuid mitte ainult AvTS alusel), konfidentsiaalsuse ja ei anna seda edasi ega võimalda sellele teabele juurdepääsu kolmandatele isikutele ilma teise poole sellekohase kirjaliku nõusolekuta. Vastavasisulise informatsiooni müümist, pakkumist või levitamist töövõtja või töövõtjaga seotud isiku poolt käsitletakse kui lepingu olulist rikkumist. Lepingu alusel konfidentsiaalseteks andmeteks loetakse ka vahetult teenuse osutamisega tellija kohta töövõtjale teatavaks saanud teave. Töövõtjal ei ole õigust nimetatud teavet avaldada ega muul viisil töödelda.
- 7.3. Töövõtja võib avaldada konfidentsiaalset informatsiooni, sealhulgas isikuandmeid üksnes nendele isikutele, kellele vastav õigus tuleb õigusaktidest või isikutele kes seda teavet vajavad lepinguliste kohustuste täitmiseks ja keda on teavitatud, et selline informatsioon on konfidentsiaalne ja nad on seotud konfidentsiaalsuskohustusega. Kui isikule avaldatakse lepinguliste kohustuste täitmiseks isikuandmeid, on töövõtja kohustatud tagama, et isik, kellele isikuandmeid avaldatakse, järgib lepingus ja õigusaktides sätestatud isikuandmete töötlemise nõudeid.
- 7.4. Konfidentsiaalne informatsioon ei hõlma endas informatsiooni, mis on avalikult teadaolev või mille avalikustamise kohustus tuleneb õigusaktidest tingimusest, et selline avaldamine viiakse läbi võimalikest variantidest kõige piiratumal viisil. Töövõtjal ei ole õigust kasutada konfidentsiaalset teavet kasu saamise eesmärgil või kolmandate isikute huvides.
- 7.5. Töövõtja kohustub tagama lepingu täitmise käigus isikuandmete töötlemise õiguspärasuse ning vastavuse isikuandmete kaitse üldmääruses (EL 2016/679) ja teistes andmekaitse õigusaktides sätestatud nõuetele, sh täitma organisatsioonilisi, füüsilisi ja infotehnoloogilisi turvameetmeid konfidentsiaalsete andmete kaitseks juhusliku või tahtliku volitamata muutmise, juhusliku hävimise, tahtliku hävitamise, avalikustamise jms eest. Pooled sõlmivad lepingu lisana andmetöötluse lepingu.
- 7.6. Töövõtjal ega töövõtjaga seotud isikutel ei ole õigust anda lepingu raames teateid pressile, meediale, üldsusele või teistele auditooriumidele ilma tellija eelneva kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis antud nõusolekuta. Meediapäringute korral tuleb töövõtja vastus kooskõlastada tellijaga.

## **8. Lepingu kehtivus, muutmine ja lõpetamine**

- 8.1. Leping jõustub allkirjastamisest poolte poolt ja kehtib kuni 30.12.2024 või lepingu punktis 2.1 sätestatud teenuste maksimaalse rahalise mahu täitumiseni. Lepingu lõppemine ei mõjuta selliste kohustuste täitmist, mis oma olemuse tõttu kehtivad ka pärast lepingu lõppemist.
- 8.2. Pooltel on õigus lepingut muuta RHS § 123 lg 1 p 2 alusel, kui:

- 8.2.1. lepingu täitmise ajal esinevad inimeste tervise ja ohutu elukeskkonna tagamise vajadusest tingitud põhjused (nt COVID-19 sarnane haiguspuhang, sõjategevus, keemia- või loodusõnnetus vms), mistõttu ei osutu võimalikuks teenuse osutamine (näiteks kontakttõlkena jms) lepingus sätestatud tingimustel või alternatiivsete meetoditega, on pooltel õigus pikendada lepingu täitmise tähtaega proportsionaalselt lepingu täitmist takistanud asjaolude esinemise aja võrra.
- 8.3. Kui tellijal on jätkuv vajadus kirjutustõlke teenuse järele ning vastavad rahalised vahendid, on tellijal õigus töövõtja nõusolekul pikendada lepingut kuni 12 kuu võrra ning suurendada teenuse maksumust kuni 1000 tunni maksumuse võrra.
- 8.4. Kumbki pool ei tohi lepingust tulenevaid õigusi ega kohustusi üle anda ega muul viisil loovutada kolmandale isikule ilma teise poole eelneva kirjaliku nõusolekuta.
- 8.5. Tellijal on õigus leping mõjuva põhjuse olemasolul ennetähtaegselt üles öelda, eelkõige kui tal puuduvad lepingu täitmiseks rahalised vahendid või kaob vajadus teenuse järele. Tellija teatab töövõtjale sellest kirjalikult ette vähemalt 2 kuud.

## **9. Lõppsätted**

- 9.1. Pooled juhivad lepingu täitmisel Eesti Vabariigis kehtivatest õigusaktidest.
- 9.2. Juhul kui lepingu mõni säte osutub vastuolus olevaks Eesti Vabariigis kehtivate õigusaktidega, ei mõjuta see ülejäänud sätete kehtivust.
- 9.3. Töövõtja on teadlik, et leping on avaliku teabe seaduses sätestatud ulatuses avalik.
- 9.4. Lepingu täitmise keel on eesti keel.
- 9.5. Lepinguga seotud vaidlused, mida pooled ei ole suutnud läbirääkimiste teel lahendada, lahendatakse Harju Maakohtus.
- 9.6. Leping on allkirjastatud digitaalselt.

### **Tellija**

(allkirjastatud digitaalselt)

Maret Maripuu  
peadirektor

### **Töövõtja**

(allkirjastatud digitaalselt)

Ulvi Saks  
juhatuse liige